

BÀI THƯƠNG KHÓ THÁNH GIO-AN

(Phần Dân Chúng only)

1. "Tìm Giê-su Na-gia-rét"



(CG) Các người tìm ai NK. Chúng thưa rằng (CD) Tìm Giê su Na gia rét :

2. "Tìm Giê-su Na-gia-rét"



(CG) Các người tìm ai NK. Chúng thưa rằng (CD) Tìm Giê su Na gia rét :

3. "Nếu nó không làm gì gian ác, thì chúng tôi đ(á) không nộp cho-ó quan."



(MV) Các người tố cáo người này về điều chi NK. Họ đáp lại rằng:



(CD) Nếu nó không làm gì gian ác, thì chúng tôi đã không nộp cho quan.

4. "Chúng tôi không có quyền gi(ê)t người nào."



xét xử theo luật của các người NK. Nhưng người Do thái đáp



lại rằng: (CD) Chúng tôi chẳng có quyền giết người nào.

5. "Không phải tên đó, nhưng là Ba-ra-á-bá"



Ta phóng thích vua Do thái cho các người chẳng. NK. Họ liền la



lên rằng (CD) Không phải tên đó, nhưng là Ba ra ba 1

6. "Đóng đinh nó vào thập-ấp giá! Đóng đinh nó vào thập-ấp giá!"



bảo họ **(MV)** Đây là Người NK. Vừa thấy Người, các thượng tế và vệ binh



liền la to rằng **(CD)** Đóng đinh nó vào thập giá, Đóng đinh nó vào thập giá.

7. "Chúng tôi đã có luật và theo luật đó nó phải chết, vì nó tự x(ứ)ng là Con Thiên-iên Chúa."



thấy có lý do nào kết tội ông được NK. Người Do thái đáp lại:



(CD) Chúng tôi đã có luật và theo luật đó nó phải chết, vì nó tự xưng là Con Thiên Chúa

8. "Nếu quan tha cho nó, quan không phải là trung-ùng thần của hoàng đế, vì ai xưng mình là vua, kẻ đó ch(ò)ng lại hoàng-oang-oáng đế."



nặng hơn NK. Từ lúc đó, quan Phi la tô tìm cách tha Người.



Nhưng người Do thái la lên rằng **(CD)** Nếu quan tha cho nó,



quan không phải là trung thần của hoàng đế, vì ai xưng



mình là vua, kẻ đó chống lại hoàng đế.

9. "Giết đi! Giết đi! Đóng đinh nó đi!"



[MV] Đây là vua các người. NK. Nhưng họ càng la to rằng



[Đ] Giết đi, giết đi đóng đinh nó đi

10. "Chúng tôi không có vua nào khác ngoài hoàng-ang-áng đế."



đình vua các người ư NK Các thượng tế đáp rằng:



[Đ] Chúng tôi không có vua nào khác ngoài hoàng đế NK Bây giờ,

11. "Lạy Chúa Ki-tô, Ngợi Khennn Chúa!"



(X)

Đó là Lời Chúa

[Đ]

Lạy Chúa Ki tô, ngợi khen Chúa.